

# LE BIZARRE INCIDENT DU CHIEN PENDANT LA NUIT



© Julien James Auzan

basé sur le roman de Mark Haddon  
adapté par Simon Stephens  
traduction de Dominique Hollier

*Cette pièce est présentée avec l'aimable autorisation de Warner Bros. Entertainment. Les droits de langue française sont gérés par Marie Cécile Renauld, MCR Agence Littéraire en accord avec Casarotto Ramsay Ltd.*

Mise en scène : Julien Schmutz  
Scénographie : Valère Girardin, Samuel & Frédéric Guillaume  
Lumière : Gaël Chapuis  
Musique : François Gendre  
Costumes : Eléonore Cassaigneau  
Maquillages : Emmanuelle Olivet-Pellegrin  
Construction décor : Valère Girardin & Basile Gattigo  
Couture : Fabienne Vuarnoz  
Régie son : François Gendre  
Régie lumière : (en alternance) Gaël Chapuis & Valentin Savio  
Technique : Eric Hébert - Matthias Langlois

Avec Yves Adam, Simon Bonvin, Céline Goormaghtigh, Geneviève Pasquier, Selvi Pürro, Vincent Rime, Nicolas Rossier, Diego Todeschini et Anne-Marie Yerly

Production : Théâtre des Osses - Centre dramatique fribourgeois

**L'auteur Mark Haddon** fait ses études à la Uppingham School en Angleterre puis au Marton College de l'Université d'Oxford, où il obtient une maîtrise en littérature anglaise. En 2003, Mark Haddon remporte le Prix Whitbread du meilleur roman et le Commonwealth Writers' Prize (Overall Best First Book) pour son roman policier *Le Bizarre Incident du chien pendant la nuit*, dont la narration est écrite sous la perspective d'un garçon autiste.

Mark Haddon est aussi connu pour sa série de livres pour enfants aux intrigues policières *Agent Z*, dont l'un, *Agent Z and the Penguin from Mars*, a été adapté pour la télévision par la BBC. Il a écrit le scénario pour l'adaptation télévisée (BBC) de *Fungus the Bogeyman*, par Raymond Briggs, qui a été mise à l'antenne en 2004. En 2007, il a écrit le drame télévisé *Coming Down the Mountain* pour la BBC.

**L'adaptateur Simon Stephens** est un dramaturge et traducteur britannique. Auteur associé au Royal Court Theater à Londres jusqu'en 2005, il a travaillé avec le Royal National Theater, le Toneelgroep Amsterdam, ainsi que le théâtre et la philharmonie d'Essen, en Allemagne, pays où il est beaucoup joué. Sa pièce la plus connue demeure *The Curious Incident of the Dog in the Night-Time* (2010), d'après le roman *Le Bizarre incident du chien pendant la nuit* de Mark Haddon. Après des productions en Angleterre et en Allemagne, la pièce est montée sur Broadway en septembre 2014.

**La traductrice Dominique Hollier** est d'abord comédienne, notamment avec la compagnie Laurent Terzieff pour qui elle traduira aussi sa première pièce en 1993. Elle a traduit plus de 100 pièces, tout en continuant sa carrière de comédienne : elle incarne Simone Signoret dans *Marilyn* de Sue Glover au Citizen's Theatre de Glasgow et au Lyceum d'Édimbourg ; et crée au Théâtre des Halles d'Avignon la pièce de Naomi Wallace *La Carte du Temps*. Elle a été nommée aux Molières en 1993, 2000, 2010 et 2011.

**Le metteur en scène Julien Schmutz** grandit à Tavel, dans une famille bilingue. Après avoir terminé sa maturité à la *Stiftschule d'Einsiedeln*, il entame tout d'abord des études de droit, puis des études d'art dramatique aux conservatoires de Fribourg et de Lausanne, ainsi qu'à *L'École National de Théâtre du Canada*. En 2002 il revient en Suisse et intègre la troupe permanente du *Théâtre des Osses* en tant que comédien sous la direction de Gisèle Sallin. Par la suite, il jouera sous la direction de divers metteurs en scènes reconnus, en Suisse et à l'étranger. En 2007, il fonde, avec le comédien québécois Michel Lavoie, la compagnie *Le Magnifique Théâtre* au sein de laquelle il occupe la fonction de codirecteur artistique et metteur en scène.

## Le mot du metteur en scène



C'est ma compagne Amélie qui, un matin durant le déjeuner, me parle de ce super roman. « Ça pourrait bien te plaire ! C'est différent et fragile, comme tu aimes ». Mon cœur se met à vibrer dès les premiers mots de Mark Haddon, wow !

En plus, je découvre quelques temps plus tard que le talentueux dramaturge anglais Simon Stephens en a tiré une incroyable adaptation pour le théâtre !

Mon imaginaire s'emballe !

A travers l'adaptation de ce roman phare de la littérature anglaise, on plonge dans un sujet délicat, mais nécessaire. En abordant la condition du spectre de l'autisme, on se déplace, on adopte un autre point de vue, on regarde le monde autrement, on va à la découverte d'une forme de talent. C'est aussi tenter de comprendre, de ressentir, d'inclure la différence. La différence de perception, de pensée, d'appréhension de son environnement et de ses émotions. Pour moi, c'est comme ouvrir une porte sur un monde invisible, insoupçonné, troublant, parfois même effrayant et explosif. Mais tellement inspiré et inspirant ! Et tellement fragile et complexe en même temps.

Plus nous avançons dans le projet, plus nous découvrons l'univers de Christopher, plus je me sens d'une certaine façon « à la maison »... artistiquement, je veux dire, parce que faire du théâtre c'est aussi et justement ouvrir sa pensée, analyser, tenter de comprendre et de ressentir... c'est nourrir son amour pour l'humanité et la différence. C'est se mettre à la place de... c'est tenter de dire « autrement » que ce que nous considérons être la réalité, le vrai, le juste, ce que nous percevons et ressentons. Imaginer, avoir une vision, c'est quelque chose d'invisible de l'extérieur, qui nous habite et qui définit une façon de percevoir la réalité...quel apprentissage !

Sur l'invitation de la direction du Théâtre des Oses, j'ai réuni un collectif, un ensemble d'artistes en quête de ressentis, qui raconte en jouant, partage les rôles, la narration, l'invisible monde intérieur de Christopher et mène une enquête policière et initiatique pour élucider un meurtre, ou peut-être même plusieurs...»

*Julien Schmutz, mars 2023*

# LA SUITE DE LA SAISON



PROGRAMME  
PROGRAMM  
PROGRAMMA



JOURNÉES DU THÉÂTRE SUISSE  
SCHWEIZER THEATERTREFFEN  
GIORNATE DEL TEATRO SVIZZERO  
INSCUNTER DAL TEATER SVIZZER

## FESTIVAL LE PRINTEMPS DES COMPAGNIES 16-17-18-23-24-25 JUIN 2023 - 4<sup>ème</sup> édition

Découverte et convivialité pendant deux week-ends du mois de juin 2023, c'est ce que vous promet notre festival biennal Le Printemps des Compagnies, quatrième du nom, que nous avons créé en 2015 pour offrir une visibilité à la jeune création théâtrale.

Après une merveilleuse cuvée 2019, comme il nous a manqué en 2021, restrictions sanitaires obligent ! Le voici enfin, tout fringant et appétissant, tel un original menu de dégustation où vous savourerez six spectacles aux formes variées et légères, dans trois espaces du théâtre.

Entre les représentations, notre accueillant RestoBar jouera son rôle préféré : celui de lieu de rencontre, de partage et de fête célébrant non seulement le théâtre, mais aussi les délices du palais. Le programme sera dévoilé le 17 mai.

**Une production du Théâtre des Osse Centre dramatique fribourgeois**

LE THEATRE DES OSSES - CENTRE DRAMATIQUE FRIBOURGEOIS EST SOUTENU PAR



ETAT DE FRIBOURG  
STAAT FREIBURG



LOTERIE  
ROMANDE



FONDATION  
PHILANTROPIQUE  
FAMILLE SANDOZ



AGGLO  
FRIBOURG - FREIBURG



Fr-app



Communes de  
Givisiez



radiofr  
FRIBOURG | FREIBURG

aaato  
ASSOCIATION DES AMIS ET AMES DU THEATRE DES OSSES



media f



BCF  
FKB



SIS  
Schweizerische  
Interpretationsring

Fondation suisse des artistes interprètes





